

En la escritura, el **discurso referido directo** suele escribirse entre comillas y puede ir después de dos puntos, entre paréntesis o sin ningún signo de puntuación extra. Cuando una persona cita oralmente las palabras de otra, las comillas y otras formas gráficas son sustituidas por la entonación y las pausas. El hablante se comporta casi como un actor teatral, puesto que, cuando cita las palabras de otro hablante, lo hace reproduciendo el tono, las pausas e incluso los gestos.

1. ¿Cómo se introduce el discurso referido directo en el siguiente fragmento de Carlos Ulanovsky?

Hablamos como hablamos y eso no es posible de encajar en preceptiva alguna. Pero, macho, ¿eso es bueno o es malo? Ni una cosa ni la otra. En todo caso, como dice el filósofo radial Bobby Flores, "cuando uno dice lo que no debe, escucha lo que no quiere".

Si el ejercicio consiste en escuchar, lo que se escucha es pobre pero vivaz, dispuesto aunque limitado, en permanente estado de renovación y bastante vacío, desperejo e ingenioso. Los últimos años consagraron la defenestración del trato de usted. "La oficialización del tuteo –apunta Ernesto Goldar, autor de un estupendo trabajo sobre la década de 1950– indica los esfuerzos del porteño para terminar con su solemnidad". ¿Qué decir de la modernidad y confianza de las vendedoras y los vendedores de boutique, que apenas el cliente pone un pie en el negocio lo reciben con un "¿Qué vas a llevar, gordo?"?

Carlos Ulanovsky, *Los argentinos por la boca mueren 2*, Buenos Aires, Planeta, 1994.

Cuando una persona elige usar el discurso referido directo finge que "repite" las palabras de otro de manera literal. En realidad, la repetición nunca es exacta, siempre hay cambios. Un texto, oral o escrito, que contiene discurso referido directo causa la sensación de ser un texto auténtico, veraz y, sobre todo, objetivo. Además de este efecto de autenticidad, la forma en que se introduce la cita o en la que se caracteriza a los enunciadores de esas citas provoca otros efectos, vinculados con las ideas, las creencias o los sentimientos del que cita las palabras de otro.

2. Cuando el lector termina de leer el fragmento de Carlos Ulanovsky, interpreta que el autor critica la confianza y el abuso del tuteo en las expresiones de vendedoras y vendedores de boutique. Sin embargo, si se analiza el fragmento detenidamente se descubre que en ningún lugar el autor critica de manera negativa esas expresiones. ¿Por qué, entonces, hacemos esa interpretación? La respuesta está en cómo es introducido el discurso referido. Respondan los siguientes interrogantes y saquen sus conclusiones sobre la manera en que este tipo de discurso es introducido.

- Los dos primeros enunciadores son caracterizados por Ulanovsky de manera positiva. ¿Qué palabras muestran esta evaluación positiva? Subráyenlas en el texto.
- ¿Qué efecto produce sobre el lector la cita de palabras de estos enunciadores, caracterizados de manera positiva?
- Frente a la caracterización positiva de los dos primeros enunciadores, ¿qué sucede con el tercer enunciador (o enunciadores)?
- ¿Qué efecto produce sobre el lector la cita de palabras de estos terceros enunciadores, no caracterizados de manera alguna?

